

ôkè-kü (h). Vieux, très vieux (80 à 85 ans), *ngóghe a môr* (bb), *ôtuýóm* (h). Vieux, *ôngor* (h). Vieux couteau, *ôngor ôkeñ* (hb). Vieille hache, *ôngor ôvôn* (hh). Devenir vieux, *tsikh* (b). Il est vieux, *a to ntsigha* (bm).

VIGOUREUX remuant, bien portant, solide, fort, *élere* (h), *beñe* (h), *nginge* (h), *ngane* (h), *ngañgô* (h), *éngóngôr* (b), *ôngóngôr* (b).

VILLAGE *zal* (m), *nlam* (b), *nnam* (b). Grand village, ville, *mfakh* (m). Petit village, *ébokh* (m), *mone zal* (mm), *ôzezal* (m). Mon village, chez soi, *mvókh* (h). Village où se trouve un passeur de rivière, *Édabôr* (b) (qui fait passer les gens avec sa pirogue). Le village est abandonné, *zal e ne éfun* (b), *élikh* (h), *ébôr é zal* (mm), *ékur é zal* (mm). Village neuf qui n'a pas encore de vivres dans ses plantations, *mevañ* (h). Village de plantation, campement, *mfîni* (h). Faire un nouveau village, *tu zal* (hh).

VIN *évé* (m). Vin de palme, *meyokh m'atur* (bb), *meyokh m'alén* (bh), *éleñ* (b), *atour* (bb), *éleñ* (b). Vin de banane, *meyokh bikon* (bb).

VINGT *mewôm mebè* (hm). Vingt par vingt, *mewôm mebebè* (hm).

VIOLENCE *mvôl* (b). Homme violent, *mvômvô* (bm). Violence faite par un homme à une femme, *nguñgule* (bm). Se disputer violemment et avec bruit, *tsama ne-sôô* (bh).

VIOLER une fille non nubile qui en devient malade, *zo* (b). Etre violée (fille non nubile), *zoé* (b). Violée, *nzoéa* (bm).

VIPÈRE vipère cornue, *fi* (h), *akwe* (b), *akwe fi* (bh). Gîte de vipère cornue, *ébókh akwe* (hb).

VIS (avec pas de vis) *andogha* (h). Pas de vis, *nzañ* (b). Faire un pas de vis, faire d'un couteau une scie, *sañ nzañ* (bb).

VISAGE figure, face, *asu* (h). Visage sombre, pli du front, mauvaise humeur, *atsñ asu* (mh). Visage large, *ébenyébény asu* (bmh). Homme au visage large, *mbeñye asu* (bh).

VIS-À-VIS en face de, *sôsôe ye* (hh). Vis-à-vis de ma maison, *sôsôe y'é ndo zam*.

VISER coucher en joue, *kôn* (b), *sôn* (h). Viseur, celui qui vise, *ñkôn* (b).

VISIÈRE de casquette, *éber* (b).

VISION action de voir, *ayené* (h). La première fois qu'on a vu, *ayené ôsua* (hh). Vu plusieurs fois, *meyené abi* (hb). Vision, songe, rêve, *ndem* (m), *bilè* (h),

biyeyem (m). Vision rapide, furtive, à moitié, *ngiyer* (bm). J'ai entrevu, *me vagha yen ngiyer* (bm). Chose qui passe rapidement devant les yeux, *ngoñ* (h).

VISITE veillée chez un voisin, *bimo* (m), *émo* (m). Visite à un affligé (malade, deuil, prisonnier), *meyena* (h), *nzomgé* (b), *nzomga* (b). Visite, espionnage, *nzomgé* (b). Voyage de visites, *meyen* (h). Visite à une fille et sa famille pour mariage éventuel, *zaña* (b). Faire des visites là où il y a des jeunes filles à épouser, *zaña* (b).

VISITER inspecter les pièges, *nzi* (b), *nzi bibi*, *bikuri*, *minyop*, *melam*. Visiter, espionner, *zom* (b). Rendre visite à quelqu'un dans un autre village, *sñi môr* (hb), *yen ebe môr* (hb). Visiteur, hôte, étranger, *nneñ* (h). Visiteur, espion, *nzom* (b).

VISSER un pas de vis, *bokh nzañ* (hb). Visser une vis, *kíp andogha* (bh).

VITE vitesse, *avól* (h). Plus vite, *nda avól* (bmh). Très vite, *avól avól* (hh). Vite, *samé* (h), *wame* (bm), *ne-bap* (h), *ne-was* (h). Faire vite, *vól* (h), *zigha* (h). Aller vite, *vól-e-ke* (hb), *zigha ke* (hb). Vite en courant, *ne-bep-bep-bep* (hhh).

VITRE verre, *yena* (b).

VIVANT vie, *émo* (m). Ma vie, *émo zam* (mb). Un vivant, *môr é y'émo*. Il vit encore, *a ñgen émo*. Syn. : *ényñ* (b), *yó* (h). Vivant, qui remue, *mfôane* (h). Animaux vivants, *betsir mimfôane* (hh), *mimvebe betsir* (bh). Vivant, *meve* (m). Tous sont vivants, *bese be ne mimveve*.

VIVEUR gourmand, *nliñ* (b). Gourmand de bonne chère, de richesses, de femmes, *nliñ nzia* (bh), *nliñ byôm* (bh), *nliñ bonga* (bh).

VIVRE être guéri, *nyñ* (b). Il est sauvé, *a nyñia* (b).

VIVRES nourriture, aliment, *bizi* (h), *azi* (h), *nzia* (h). Vivres de fondements qui sont comme le pain (manioc, bananes, ignames), *ébôgha* (b), *bibôgha* (b), *ézagha* (h), *bizagha* (h).

VOICI voilà, regarde, prends, *ta* (h), *belge* (b).

VOILE de bateau, *awôma* (b). Amener les voiles, *silé mewôma* (bb). Voile sur le visage, *évirga asu* (hh).

VOIR *yen* (h), *ta* (h). Voir très bien, *yen ne-myôñ* (hh). Voir trouble, *yen ñkur* (hh). Etre vu, être mal caché, *wônbe* (b), *wône* (bm). Laisser voir, mal cacher, *wôné* (b). Etre vu, paraître, être trouvé, *yené* (h).

VOISINAGE *melar* (b). Lui et moi sommes voisins, *bie-nye bi ne melar* (b).

VOIX *kĩñ* (h). Unanimité des voix, *anyu avoré* (bh), *kĩñ foré* (hh). Voix énergique, *kĩñ ayokh* (hh). La voix mue, *kĩñ za fola* (hb), *kĩñ za vuñle* (hb). Voix de soprano, *kĩñ ókwál* (hm), *kĩñ tokh* (lh), *kĩñ endañ* (hb). Voix d'alto, *kĩñ é mvem* (hb). Voix de ténor, *nsè* (h), *kĩñ éndañ* (hb). Voix de basse, *kĩñ é mvem* (hb). Voix aiguë du soliste de pirogue ou chanteur de village, *mbel* (b). Chanter seul avec une voix aiguë, *va mbel* (bb).

VOL action de voler avec des ailes, *meyel* (h). Vol d'un oiseau ou d'un papillon, *ónon wa yel ne-kep-kep* (bb). Vol léger, *ne-lap-lap-lap* (bbb). Vol, larcin, *nzu* (h), *wup* (h). Vol à main armée, prise de force, *ódula* (bm).

VOLAGE inconstance, qui aime toujours une nouvelle femme, *alukh-sòe* (hh), *ólitie* (h).

VOLAILLE bête de basse-cour, mot générique, *ku* (h). Volaille à moitié grande, *nsvĩña* (bm), *énzvĩña* (bm).

VOLER avec des ailes (oiseau), *yel* (h). Faire voler un oiseau, *yele* (h). Voler (insectes), bourdonner, *vuñ* (h). La mouche et le taon volent, *nlo y'éfam ba vuñ*. La sauterelle vole, *évulababa za yel* (h). Chercher à voler une femme, l'appeler en se cachant, *bol* (h). Un tel a volé une femme, *kale a vagha bol mônga*. Voir *bwé* (h). Voleur de femme, *mbome* (h). Voler, dérober, *nzu* (h), *wu* (h). Voleur, *nnzu* (h), pl. *benzu* (h). Volé, *nnzu* (h).

VOLONTÉ *ayi* (b), *anyeghe* (bm), *éziñ* (m).

VOLUME *abmum* (h). Grosseur, capacité, *fókh* (h).

VOMIR *yô* (h), *yô ndôle* (hh). Faire vomir quelqu'un, *yôe môr ndôle* (hbh).

VOMISSEMENT *ndôle* (h). Matières vomies, *biyóghle* (h).

VOMITIF *byañ é ndôle* (bh).

VORACITÉ appétit, *fep* (b).

VOS *bena* (m). Vos enfants, *é bo bena* (m). Vos livres, *minten mina* (m). Vos pagnes, *bitô bina* (m).

VOTRE enfant, *é mo vina* (m). Votre tête, *nlô vina* (m). Votre parole, *azô dina* (hm).

VOULOIR désirer, *yi* (b), *nyeghe* (b). Je veux manger, *ma nyeghe zi*.

VOUS mine (h). Vous-mêmes, *mine bebyen* (hm). Vous et eux, vous et lui, toi et eux, *mine-be-bo*. Moi et vous, *bie-be-mine*.

VOYAGE *dule* (b), *nzen* (m). Voyage pour affaires, *meyen* (h), *ayen* (h). Partir en voyage, *ti dule* (hb). Voyage pour le plaisir de marcher, *ékeéké* (bm). Voyage, course, *ékéna* (b), *ékýena* (b). Voyage qui ne dépasse pas la journée, *kí* (h). Je vais et je reviens aujourd'hui, *ma ke kí* (h). Premier voyage des beaux-parents chez leur gendre pour lui faire un repas, c'est le repas de noce, *yalé* (b), *meyalé* (b).

VRAI véritable, *te* (h), *nya-te* (hm). Vrai fils, *te mone* (hh). Un vrai Fang, *te mone Fañ* (hhb). Un vrai homme, *nya-te môre* (hmb). Vrai Fang, *mvín-é-Fañ* (bb). Ni *Betst*, ni *Mekè*, c-à-d. *te Fañ*. Syn. : *Nzaman* (m). Vrai (seulement au négatif), *sisima* (b). Ce n'est pas une parole vraie, *ke sisima azôe* (bbh). Sans vraie demeure, *ke sisim'étoe* (bbm).

VRAIMENT ? est-ce bien vrai ? *nga* (bm) ?

VRILLE forêt, poinçon, mèche, tarière, *ôtu* (h), *ôfighle* (b), *nsôm* (b).

VUE très faible, *bilôlôn* (b). Il ne voit pas bien, *a yen bilôlôn*. Vue, fait de voir, sens de la vue, *meyena* (h), *meyen* (h), *ken* (h).

VULVE organe sexuel de la femme, *mvel* (m).

W

WA (Ouah), affluent de rive droite de l'Ivindo (*Ayine*), *Wa* (h).

WOLOF tribu du Sénégal, *Wole* (bm). Par ext. : tirailleur, milicien, garde, soldat, *mone Wole* (bm), pl. *Bewole*.

X

XYLOPHONE piano indigène, harmonium, accordéon, *anzañ* (h), *ési anzañ*

(hh). Jouer du xylophone, *bôm anzañ* (bh).

Y

YEUX petits, *afighefikh e mir* (bmh).
Si l'on n'a qu'un œil, *ôfighefikh ô zir*
(bmh). Couleur claire des yeux, yeux
clairs, *keñgele* (h), pl. *bekeñgele* (h),

nlvi ô zir (mh), pl. *minlvi* (m). Gros
yeux proéminents, *bindôn* (m). Yeux ou-
verts et grands, *éndônéndôn* (bm). Yeux
bleus, gris, rouges, *bekeñgele* (h).

Z

ZÉBRURE en long, rayure, *alen* (h),
nten (h).

ZÈLE force, vivant, animation, animé,

force pour lancer, *ayôn* (h), *fîm* (h).

ZIGZAGS dans la marche du poisson,
ko za wule ne-mvyeñ-mvyeñ-mvyeñ (hbh).